



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time
Year C
September 11, 2022

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 729-3121 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 781-9622
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Tôi sẽ chỗi dậy và đi về cùng cha tôi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 11 tháng 9, 2022

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Bảy tuần này, ngày 17 tháng 9, 2022, Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu khai giảng các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiệu Nhi. Những ai muốn học chương trình dự tổng xin liên lạc với Thầy Sáu Tạo. Một lần nữa Giáo Xứ kêu gọi sự đóng góp tài chánh thêm cho Giáo Xứ, đặc biệt tiền dâng cúng nhà thờ hằng tuần, xin mỗi người đóng thêm 2 dollars nữa, mỗi gia đình đóng thêm cho \$5 dollars để chúng ta chi cho các chi phí của Giáo Xứ. Xin cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta sẽ khởi công vào đầu tháng 12, 2022. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn ơn lành trên toàn thể quý ông bà anh chị em.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 24 quanh năm hôm nay mời gọi chúng ta tin lòng tình thương sự kiên nhẫn và tha thứ của Thiên Chúa. Tin Mừng mà chính Chúa Giêsu đã rao giảng là Thiên Chúa là tình yêu và sự tha thứ, Ngài muốn cứu mọi người qua Con của Ngài là Chúa Giêsu. Chúa Giêsu luôn tìm kiếm những đứa con chiên lạc như là dụ ngôn trong Bài Phúc Âm hôm nay. Trong bài thứ nhất từ sách Xuất Hành, Môisê đã kêu cầu Thiên Chúa có lòng thương xót và tha thứ cho dân của Ngài và đã thờ những thần tượng. Môisê cũng nhắc lại lời Thiên Chúa đã hứa với tổ phụ Abraham Isac và Giacób. Trong bài thứ hai Thánh Phaolô gởi cho con là Timothêo là tuy Ngài là người tội lỗi vì đã bắt bớ giáo hội Thiên Chúa cũng đã có lòng thương xót với Ngài. Chương 15 của Thánh Luca được gọi là Tin Mừng trong các tin mừng “bởi vì diễn tả lại lòng thương xót và tha thứ của Chúa. Chứa đựng các dụ ngôn lòng tha thứ của người Cha, dụ ngôn tìm kiếm chiên lạc, câu chuyện đồng xu và người con hoang đàng.

Qua bài Phúc Âm hôm nay chúng ta hãy tự kiểm điểm và sửa sai. Nếu chúng ta có lỗi với Chúa qua lòng thương xót Ngài cũng đem chúng ta trở lại với Chúa. Chúng ta cũng xin Chúa cho chúng ta có lòng tha thứ với người khác những người mà phạm lỗi với ta. Chúng ta cũng hãy mở trái tim để yêu thương và có lòng thương xót. Chúng ta tham dự thánh lễ là nơi lòng thương xót của Chúa cũng tha thứ cho chúng ta. Khi chúng ta nhìn nhận sự tha thứ của Chúa nơi anh chị em mình. Chúng ta cũng hãy có lòng thương xót tha thứ và chấp nhận nhau như Chúa đã chấp nhận chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 4/9/2022: **\$12,663**

Tổng số phong bì: **214**

Giang hàng thực phẩm: **\$2,821**

Đóng góp qua mạng: **\$380** Số lần đóng góp: **14**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

GHI DANH THIẾU NHI THÁNH THÊ

Thiếu Nhi Thánh Thê Đức Mẹ La Vang sẽ có ghi danh vào các buổi chiều thứ Bảy sau Thánh Lễ 6:00PM và các buổi sáng Chúa Nhật sau Thánh Lễ 8:30AM và 10:30AM. Xin cảm ơn.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc 2:00PM, Chúa Nhật ngày 9/10/2022. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00PM, thứ Ba ngày 27/9/2022. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Phaolô Nguyễn Chí Công

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

GHI DANH GIÁO LÝ DỰ TÒNG & THÊM SỨC NGƯỜI LỚN

Giáo xứ sẽ có buổi ghi danh cho chương trình Giáo lý Dự Tòng và Thêm Sức người lớn vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 9, từ 8:00AM sáng đến 12:00PM trưa. Khai giảng vào Chúa Nhật, 18/9/22, giờ học: 8:00AM - 11:00AM. Khi đến ghi danh, xin mang theo: giấy khai sanh, giấy hôn thú (nếu có), bằng lái xe hoặc thẻ ID, bản sao giấy rửa tội (nếu có) và lệ phí \$80. Xin cảm ơn.

KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

Thứ Bảy, ngày 17 tháng 9, 2022 sẽ là ngày khai giảng năm học mới cho cả ba chương trình Giáo lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thê. Xin quý vị phụ huynh hãy đến ghi danh cho các em để các em có thể bắt đầu chương trình đúng ngày. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2022

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2022. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp \$400 cho Quỹ PSA. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc chấm dứt án tử hình.

Chúng ta cầu nguyện cho các quốc gia bỏ các án tử, vì nó xúc phạm tới phẩm giá con người.



Responsorial Psalm
I will rise and go to my father.

Pastor's Corner

Sunday, September 11, 2022

Dear Brothers and Sisters in Christ!

As we begin our English, Hispanic, and Vietnamese Catechetical programs, as well as the Vietnamese Language School, on September 17, 2022, I want to encourage and remind the parents to please make your best efforts to bring your children to the classes and mass on the weekends. Our sacrifice will be rewarded because our children will be grateful to us as they grow up in their Catholic faith. For those who want to inquire about the Catholic faith and RCIA program, please contact Deacon David immediately so that you may be enrolled in the RCIA program, to be received into the Catholic Church by Easter 2023. I wish all of you a new school year filled with God's wisdom, love, and joy!

Today's readings invite us to believe in a loving, patient, merciful, and forgiving God. The Good News Jesus preached was that God is our loving and forgiving Heavenly Father Who wants to save everyone through His Son, not a cruel, judging, and punishing God. He is always in search of His lost and straying children, as Jesus explains in the three parables of today's Gospel. In today's First Reading, taken from Exodus, Moses is imploring a forgiving God to have mercy on the sinful people who abandoned Him and turned to idol-worship, reminding God about His promises to Abraham, Isaac and Jacob. In today's Second Reading, Paul tells Timothy that, although he, Paul, had been the greatest of sinners as the former persecutor of the Church, God has shown great mercy towards him. Chapter 15 of Luke's Gospel has been called "the Gospel within the Gospel," because it is the distilled essence of the Good News about the mercy of our forgiving, Heavenly Father. The whole chapter is essentially one distinct parable, the "Parable of the Lost and Found," with three illustrations: the story of the lost sheep, the story of the lost coin, and the story of the lost son. These parables remind us that we have a God Who welcomes sinners and forgives their sins whenever they return to Him with genuine contrition and resolution.

Let us meet today's challenge for self-evaluation and correction – this can be for us a Sunday of self-reflection, assessment, and correction. If we have been in sin, God, in His mercy, is ready to receive and welcome us back, no less than Jesus welcomed sinners in his time. Let us pray today for God's help in allowing His love and forgiveness into our lives. Let us also ask God for the courage to extend this forgiveness to others who have offended us. As forgiven prodigals, we must be forgiving people. As we continue with the celebration of the Holy Mass, let us pray also for God's Divine mercy on all of us who have fallen away from grace. May our ears be opened so that we may hear that Jesus is welcoming us back home! Let us confess our sins and regain peace and God's friendship. The first condition for experiencing the joy and relief of having our sins forgiven is to see our sins as they are and give them up. Let us ask for a fresh anointing of the Holy Spirit every morning so that we may do the will of God and let us conclude every day by asking God's pardon and forgiveness for our sins of the day, resolving to receive the Sacrament of Reconciliation if we are in a serious state of sin. Let us also realize the truth that our brothers and sisters deserve and expect from us the same compassion, kindness, and forgiveness which we receive from God.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen

Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 9/4/2022 Collection : \$ 12,663
Number of Envelopes: 214
EFT: \$380 Number of EFT: 14
Food Sales: \$ 2,821

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Me levantaré y volveré a mi padre.

Notas del Párroco

Domingo, 11 de Septiembre de 2022

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Al comenzar nuestros programas de catequesis en inglés, español y vietnamita, así como la escuela de idioma vietnamita, el 17 de septiembre de 2022, quiero alentar y recordar a los padres que hagan todo lo posible para traer a sus hijos a las clases y misa los fines de semana. Nuestro sacrificio será recompensado porque nuestros hijos nos estarán agradecidos a medida que crezcan en su fe católica. Para aquellos que deseen consultar sobre la fe católica y el programa RICA, comuníquese con el diácono David de inmediato para que puedan inscribirse en el programa RICA, para ser recibidos en la Iglesia católica para la Pascua de 2023. Les deseo a todos un nuevo año escolar. Lleno de la sabiduría, el amor y la alegría de Dios!

Las lecturas de hoy nos invitan a creer en un Dios amoroso, paciente, misericordioso y perdonador. La Buena Nueva que Jesús predicó fue que Dios es nuestro Padre Celestial amoroso y perdonador que quiere salvar a todos a través de Su Hijo, no un Dios cruel, juzgador y castigador. Está siempre en busca de sus hijos perdidos y descarriados, como explica Jesús en las tres parábolas del evangelio de hoy. En la Primera Lectura de hoy, tomada del Éxodo, Moisés está implorando a un Dios perdonador que tenga misericordia del pueblo pecador que lo abandonó y se volvió idólatra, recordándole a Dios Sus promesas a Abraham, Isaac y Jacob. En la segunda lectura de hoy, Pablo le dice a Timoteo que, aunque él, Pablo, había sido el mayor de los pecadores como antiguo perseguidor de la Iglesia, Dios le ha mostrado una gran misericordia. El capítulo 15 del Evangelio de Lucas ha sido llamado "el Evangelio dentro del Evangelio", porque es la esencia destilada de las Buenas Noticias acerca de la misericordia de nuestro Padre Celestial que perdona. Todo el capítulo es esencialmente una parábola distinta, la "Parábola de los perdidos y encontrados", con tres ilustraciones: la historia de la oveja perdida, la historia de la moneda perdida y la historia del hijo perdido. Estas parábolas nos recuerdan que tenemos un Dios que acoge a los pecadores y perdona sus pecados cada vez que regresan a Él con genuina contrición y resolución.

Enfrentemos el desafío de hoy para la autoevaluación y la corrección: este puede ser para nosotros un domingo de autorreflexión, evaluación y corrección. Si hemos estado en pecado, Dios, en su misericordia, está listo para recibirnos y darnos la bienvenida, no menos que Jesús recibió a los pecadores en su tiempo. Oremos hoy por la ayuda de Dios para permitir que Su amor y perdón entren en nuestras vidas. Pidámosle también a Dios el valor de extender este perdón a otros que nos han ofendido. Como pródigos perdonados, debemos perdonar a la gente. Mientras continuamos con la celebración de la Santa Misa, oremos también por la Divina misericordia de Dios sobre todos los que hemos caído de la gracia. ¡Que nuestros oídos se abran para que podamos escuchar que Jesús nos está dando la bienvenida de regreso a casa! Confesemos nuestros pecados y recuperemos la paz y la amistad de Dios. La primera condición para experimentar el gozo y el alivio del perdón de nuestros pecados es ver nuestros pecados como son y renunciar a ellos. Pidamos cada mañana una unción fresca del Espíritu Santo para hacer la voluntad de Dios y concluyamos cada día pidiendo a Dios perdón y perdón por nuestros pecados del día, decidiendo recibir el Sacramento de la Reconciliación si están en un grave estado de pecado. Reconozcamos también la verdad de que nuestros hermanos y hermanas merecen y esperan de nosotros la misma compasión, bondad y perdón que recibimos de Dios.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 9/4/2022: **\$ 12,663**

Total Sobres Recibidos: **214**

EFT: **\$380** Donaciones Electronicas: **14**

Venta de Comida: **\$ 2,821**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

FIRST DAY OF CLASS

Saturday, September 17th, 2022 will be the first day of class for Religious Education, Vietnamese Language School and Vietnamese Eucharistic Youth. Thank you.

**FIRST DAY
of CLASS**

NEW HISPANIC COMMUNITY COUNCIL

We welcome our New Hispanic Community Council 2022-2026, if you have any questions or suggestions, please contact them:

Paola Flores - President
Irma Rivera - Vice-President
Delfina Diaz - Secretary
Eustoquia Gonzalez - Treasurer

2022-2023 ENGLISH - HISPANIC COMMUNITY HIGH SCHOOL & ADULT CONFIRMATION AND RCIA PROGRAM

Registrations will take place during the dates provided below on Sunday's, on the side of the Church.

Registration Dates	Time
Sunday, September 11, 2022	12:30pm - 2:30pm
Sunday, September 18, 2022	12:30pm - 2:15pm (The first day of class is a Parent Meeting)

Program Cost & Hours:

- High School Confirmation: \$160.00
(Additional Sibling: \$135.00)
Class Time: Sundays, 2:15pm to 5:00pm (Mass included)
- Adult Confirmation: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)
- Adult RCIA: \$80.00
Class Time: Sundays, 4:00pm to 6:30pm (Mass included)

Class Start Date for all the programs: Sunday, September 18, 2022 (The First Class is a Parent Meeting)

Should you have any questions or concerns please contact:
Esperanza Jimenez at (714) 605-6799 or
Delfina Diaz at (714) 343-2474

NOTICIAS

CENTAVOS DEL CIELO

En Conjunto con el mes de Respeto a la Vida de la Diócesis de Orange, el Obispo Kevin Vann ha designado el Domingo 2 de Octubre del 2022 como la vigésima octava Campaña de Centavos del Cielo. Desde 1994, la Diócesis de Orange ha estado colectando fondos para apoyar los albergues, clínicas, y centros de Respeto a la Vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis. Se les pide a los feligreses que donen sus monedas y dólares para ayudar a mujeres, hombres y familias que se encuentran en estas crisis en nuestra comunidad. Visiten rcbo.org/penniesfromheaven para más información o puedan donar electrónicamente.

¡Solo faltan unas cuantas semanas por favor pueden empezar a ahorrar sus centavos o dólares para traerlos a la parroquia, pueden traerlos en los biberones, cajitas, bolsas, etc.!

Muchas gracias y Dios los bendiga.

CATECISMO

El Sábado Septiembre 17, 2022 es el primer día de clases del Programa de Catecismo de 8:30am a 10:00am.

Si tiene alguna pregunta puede llamar a la Oficina Parroquial 714-775-6200. y preguntar por Cristobal.

CONFIRMACION & RCIA

Las Registraciones se llevarán a cabo los días mencionados abajo los domingos al lado de la Iglesia.

Domingo, Septiembre 11, 2022 de 12:30pm a 2:30pm

Domingo, Septiembre 18, 2022 de 12:30pm a 2:15pm
(Es el primer día de clase es Junta de Padres).

Costo del Programa

Confirmación de adolescentes \$160.00 si tiene otro hermano en el mismo programa es \$135.00
Clase es en Domingo de 2:15pm a 5:00pm

Confirmación de Adulto \$80.00

La Clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

RCIA Adulto \$80.00

La clase es en Domingo de 4:00pm a 6:30pm

Si tiene alguna pregunta por favor comunicarse con:

Esperanza Jimenez at 714-605-6799
Delfina Diaz at 714-343-2474

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2022

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$10.000.000

Hiện Có: \$9.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2022 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2023, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2022 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Bún Ban Mai	\$5,000
Thị Do	\$1,000
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm La Vang	\$600
Maily Huynh	\$600
Leina Hoang	\$500
Thanh Dinh Tran	\$500
Ca Đoàn Cecilia La Vang	\$300
Truong T Nguyen	\$300
Amy Dao	\$200
Thien Duc Dinh	\$100
Hue Nguyen	\$100
Kino Kim	\$100
Một Ân Nhân	\$100

Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Xây Linh Đài Đức Mẹ La Vang và Tòa Nhà Đức Tin. Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour 1: Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas (ngày 21, 22, 23 tháng 10, 2022) - Chủ đề "Cùng Mẹ Đi Rao Giảng Tin Mừng" - hotel và xe bus, \$250/1 người (phòng 4 người).

Tour 2: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Mexico City (tháng 12, 2022). Cần phải có Passport và Visa. Cần đặt chỗ trước 3 tháng.
- Đi ngày 8/12/2022, về ngày 12/12/2022.
- Đi ngày 27/12/2022, về ngày 31/12/2022.

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Trả check hoặc Zelle: (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*